

Condições Gerais para a aquisição de Produtos e Serviços

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>O "Contrato" entre você ("Fornecedor") e a empresa solicitante do Grupo Unilever ("Compradora") (coletivamente "partes") compreende: os presentes termos ("Termos") ou o Contrato de Compra da Unilever ou qualquer outro contrato da Unilever; todas as ordens de compra requisitando ou especificando o fornecimento de serviços ou produtos ("PO"); e termos balizadores, tais como os Contratos de Termos Comerciais ("CTC"). Os CTCs podem incluir: CTCs centrais pactuados entre uma empresa do Grupo Unilever ("UGC") e uma empresa do grupo Fornecedor, cada uma delas atuando como um <i>hub</i> da cadeia de suprimento; CTCs locais pactuados entre uma Compradora e um Fornecedor; e os Contratos de Compra da Unilever ("UPC"). Fica mutuamente estabelecido pelas partes que termos e condições alheios ao Contrato que visem promover alterações ou alterações ao Contrato estão destituídos de força ou efeito, a menos que expressamente consentidos por ambas as partes. Na existência de conflito entre partes do Contrato, os termos de qualquer CTC central prevalecerão, seguido de qualquer outro CTC, dos presentes Termos e finalmente de qualquer PO.</p>
<p>1. Supply of Products and/ or Services</p> <p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p> <p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p> <p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p> <p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form) purchased by the Buyer. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1. Fornecedor de Produtos e/ou Serviços</p> <p>1.1. O Fornecedor fornecerá à Compradora, os produtos ("Produtos") e/ ou serviços ("Serviços") (em conjunto, "Produtos/ Serviços") de acordo com o Contrato e associado à técnica, ao critério, prudência e previsibilidade de um fornecedor diligente de tais Produtos/ Serviços.</p> <p>1.2. Todos os itens, serviços, funções ou responsabilidades não descritos especificamente no Contrato e que se façam justificadamente necessários ao fornecimento adequado dos Produtos/ Serviços estão inseridos no escopo dos Produtos/ Serviços a serem entregues pelo Preço.</p> <p>1.3. O Fornecedor respeitará todas as normas escritas (apresentadas eletronicamente ou de outra forma), recomendações e exigências, assim como instruções razoáveis, da Compradora que forem transmitidas de tempos em tempos. O Fornecedor cumprirá incondicionalmente as exigências de garantia de qualidade da Compradora e permanecerá responsável pela garantia de qualidade de todos os Produtos/ Serviços.</p> <p>1.4. Após a expiração ou rescisão do Contrato (total ou parcial), independentemente do motivo, o Fornecedor (a) prestará assistência razoável na transferência a um novo fornecedor no que se referir aos Produtos/ Serviços conforme exigido pela Compradora no intuito de minimizar eventuais colapsos e assegurar a continuidade dos negócios da Compradora e (b) o Fornecedor cessará o uso, para qualquer que seja o propósito, e entregará à Compradora, em mídia livre de vírus, no prazo de 5 dias da expiração ou rescisão, qualquer produto do trabalho (em sua forma final ou não) adquirido pela Compradora. Na hipótese de rescisão parcial, esta disposição aplica-se apenas ao produto de trabalho relativo à parte rescindida do Contrato.</p>
<p>2. Ordering</p> <p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p> <p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce</p>	<p>2. Ordens</p> <p>2.1. Considerar-se-á que o Fornecedor aceitou uma PO no ato do recebimento, a menos que o Fornecedor emita um aviso por escrito até 3 dias do recebimento, em caso de inconsistência entre a PO e qualquer CTC relevante. A Compradora pode cancelar uma PO rejeitada parcialmente ou completamente.</p> <p>2.2. No caso da transmissão de uma PO via comunicação eletrônica, também se aplicam</p>

<p>Terms and Conditions available at www.unileversuppliers.com shall also apply.</p> <p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p> <p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>os Termos e Condições de E-Commerce da Unilever disponíveis no endereço www.unileversuppliers.com.</p> <p>2.3. Quando uma correspondência qualquer (inclusive e-mails e CTCs) especificar um volume de Produtos/ Serviços a serem adquiridos pela Compradora, esses volumes serão apenas estimativas não vinculantes, frente à Compradora, e ocorrerão sem prejuízo aos volumes efetivamente adquiridos segundo o Contrato, a menos que expressamente informados como vinculantes no CTC.</p> <p>2.4. A Compradora pode encaminhar previsões regulares de exigências ao Fornecedor. Essas previsões são estimativas não vinculantes apenas e seu objetivo é meramente auxiliar o Fornecedor a programar sua produção e a entrega dos Produtos ou a prestação de Serviços e ocorrerão sem prejuízo aos volumes efetivamente adquiridos nos termos do Contrato.</p>
<p>3. Delivery, Non-Performance & Indemnity</p> <p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p> <p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.</p> <p>3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:</p> <p>(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;</p> <p>(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.</p> <p>3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.</p> <p>3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to</p>	<p>3. Entrega, Descumprimento & Indenização</p> <p>3.1. Sem prejuízo a quaisquer direitos da Compradora, o Fornecedor comunicará imediatamente à Compradora caso venha a ter conhecimento ou possa antecipar que: (a) estará impossibilitado de fornecer um Produto/ Serviço qualquer no prazo combinado; (b) os Produtos/ Serviços estão em desacordo com o Contrato; ou (c) qualquer tema que possa resultar em potencial risco à segurança dos consumidores em decorrência dos Produtos/ Serviços (o risco resultando ou não da não conformidade dos Produtos).</p> <p>3.2. Se um Produto/ Serviço qualquer estiver em desacordo com o Contrato, ou não for fornecido integralmente dentro do prazo combinado, a Compradora, a seu critério, poderá rejeitar os Produtos/ Serviços não conformes ou entregues em atraso e/ou exigir que o Fornecedor realize novo fornecimento de Produtos/ Serviços não conformes por conta do Fornecedor ou que rescinda a PO parcialmente ou integralmente. O direito de rejeitar e/ou exigir novo fornecimento ou de rescisão não afetará qualquer outra medida eventualmente facultada à Compradora, inclusive, sem efeito limitante, o ressarcimento pelo Fornecedor de custos incrementais incorridos no tocante à aquisição de Produtos/Serviços substitutos.</p> <p>3.3. Na eventual existência de (i) um tema suscetível de representar um risco à segurança dos consumidores em decorrência dos Produtos / Serviços ou (ii) um recolhimento, retirada, ou medida similar, voluntária ou compulsória ("Recolhimento") de qualquer Produto, o Fornecedor:</p> <p>(a) Auxiliará de maneira razoável a Compradora no desenvolvimento e na implantação de uma estratégia;</p> <p>(b) Quando viável e assim que possível, comunicará antecipadamente à Compradora e especificará detalhadamente qualquer medida que este esteja juridicamente compelido a adotar, inclusive comunicar-se com uma agência governamental.</p> <p>3.4. Exceto na medida necessária ao cumprimento de uma obrigação legal, nenhum Fornecedor iniciará espontaneamente uma ação de Chamamento dos produtos da Unilever sem o prévio consentimento por escrito da Unilever, consentimento esse que não será negado injustificadamente.</p> <p>3.5. O Fornecedor será responsável e indenizará, defenderá e isentará todas as UGCs contra todos os prejuízos incorridos ou sofridos em decorrência do Chamamento de um produto que incorpore os Produtos caso a origem desse Chamamento resulte dos Produtos/ Serviços, a menos que tais</p>



the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	situações surjam em consequência de exigências das Especificações dos Produtos.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6. O Fornecedor garantirá que possui, e durante a vigência do Contrato, manterá um seguro de responsabilidade civil geral adequado e conforme relevante, um seguro de responsabilidade profissional, seguro de responsabilidade do produto e/ou qualquer outro seguro e fará prova satisfatória a pedido da Compradora.
4. Price and Payment	4. Preço e Pagamento
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. O preço dos Produtos/ Serviços estarão discriminados no Contrato ("Preço") e esse Preço inclui todo o processo de preparação para remessa, bem como custos de embalagem, excluindo, todavia, VAT, impostos sobre as vendas ou imposto equivalente, a menos que definidos em uma decomposição do Preço e convencionados por escrito.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on www.unileversuppliers.com	4.2. As faturas obedecerão às exigências indicadas no endereço www.unileversuppliers.com
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3. Os prazos de Pagamento são de 90 dias a contar do recebimento da fatura ou do recebimento dos Produtos/ Serviços, se posterior, salvo se especificado de outra forma na PO ou no CTC ou se assim vedarem as Leis Aplicáveis obrigatórias. Quando o dia indicado ou determinado para pagamento não coincidir com um dia em que os bancos funcionem para negócios em geral no país de estabelecimento da Compradora ("Dia Útil"), o dia do pagamento será o primeiro Dia Útil seguinte ao dia indicado ou determinado.
5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities	5. Garantias, Declarações, Compromissos e Indenizações
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	O Fornecedor declara, garante e assevera perante a Compradora que:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licenses, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1. Possui técnica, experiência, conhecimento, equipe e instalações necessárias para o cumprimento das obrigações que lhe são imputadas pelo presente Contrato. O Fornecedor, ademais, possui e/ou está em conformidade com todas as licenças, direitos de propriedade intelectual ("PI"), alvarás e aprovações necessários e exigidos para executar, entregar e cumprir com suas obrigações neste Contrato.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2. No momento do fornecimento, os Produtos/ Serviços, quando aplicável, (a) serão fornecidos ou fabricados consoante as especificações desses Produtos/Serviços na forma aprovada ou prevista pela Compradora ("Especificações"), (b) serão de boa qualidade, (c) estarão livres de defeitos de qualquer espécie, (d) serão adequados ao propósito para o qual se espera razoavelmente que venham a ser utilizados e (e) estarão desembaraçados de qualquer gravame, reclamação, penhora ou ônus de qualquer tipo;
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3. os Produtos/ Serviços e seu fornecimento, terceirização, fabricação, empacotamento, venda, entrega ou uso pela Compradora dos mesmos não violará direitos de PI de terceiros. Na hipótese de reclamação de um terceiro em virtude de violação de PI, em desrespeito ao Contrato, o Fornecedor será responsável e indenizará, defenderá e isentará todas as UGCs contra os prejuízos totais incorridos em associação à dita reclamação;
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/	5.4. Respeitará e os Produtos/ Serviços aplicáveis fornecidos observarão todas as leis relevantes, incluindo, não se limitando a exigências governamentais, legais, regulatórias e profissionais ("Leis Aplicáveis") vigentes nos países de fabricação, fornecimento e/ou recebimento dos Produtos/ Serviços e em qualquer país do qual tenha sido notificado que a Compradora utilizará os Produtos/Serviços ou venderá produtos que incorporem os Produtos e o Fornecedor fornecerá à Compradora as informações justificadamente requeridas pela Compradora para que a Compradora

Services in compliance with Applicable Laws.	utilize os Produtos/ Serviços conforme as Leis Aplicáveis.
6. Responsible Sourcing Policy and Anti-Bribery Compliance	6. Política de Fornecimento Responsável e conformidade com normas Anti-Suborno
6.1. Supplier acknowledges that it has read the Unilever Responsible Sourcing Policy (the "RSP") and understands that it replaces all previous supplier codes. Supplier agrees:	6.1. O fornecedor reconhece que leu a Política de Fornecimento Responsável da Unilever (a "RSP") e entende que a RSP substitui todos os códigos de fornecedores anteriores. O fornecedor concorda:
a) that all entities of the Supplier group will comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP (the "Mandatory Requirements"); and	a) que todas as sociedades pertencentes ao grupo do Fornecedor cumprirão com os Requisitos Obrigatórios estabelecidos na RSP (os "Requisitos Obrigatórios"); e
b) to take at its own cost any action reasonably required by Unilever to:	b) em tomar, a seu próprio custo, qualquer ação razoavelmente exigida pela Unilever para:
(i) verify compliance by all entities of the Supplier group with the Mandatory Requirements; and	(i) verificar o cumprimento dos Requisitos Obrigatórios por todas as sociedades do Grupo Fornecedor; e
(ii) rectify any non-compliance by an entity of the Supplier group within the timeframe stipulated by Unilever.	(ii) corrigir qualquer descumprimento por parte de uma sociedade do grupo Fornecedor dentro do prazo estipulado pela Unilever.
6.2. Consistent with its undertakings under (6.1) above, Supplier undertakes that:	6.2. Nos termos dos compromissos assumidos no item [6.1] acima, o Fornecedor declara que:
(a) to the best of its knowledge (reasonable enquiries having been conducted by the Supplier), at the date of entering into force of this Agreement, neither it, nor its directors, officers or employees, have directly or indirectly, paid, promised or offered to pay, authorised the payment of, or accepted any undue money or other advantage of any kind in any way connected with the Supplier's relationship with Unilever under this Agreement or otherwise;	(a) de acordo com seus conhecimentos (tendo o Fornecedor conduzido investigações razoáveis), na data de entrada em vigor desse contrato, nem o Fornecedor, nem seus conselheiros, diretores ou empregados, direta ou indiretamente, pagou, prometeu ou ofereceu pagar, autorizou o pagamento ou aceitou qualquer valor não devido ou outra vantagem de qualquer tipo de qualquer modo conectada com a relação do Fornecedor com a Unilever, seja nos termos desse contrato ou não;
(b) neither it, nor its directors, officers or employees, will violate any applicable anti-bribery laws or standards. Specifically, Supplier agrees that it will not, directly or indirectly, pay, promise or offer to pay, accept or authorise the payment of any undue money or other advantage to a public official or representative of a State-owned enterprise, or to any person or entity in connection with the improper performance of any public or business function or activity. In addition, no payment shall be made to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of Unilever which is not properly and accurately recorded in the Supplier's books and records, including amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation;	(b) nem o Fornecedor, nem seus conselheiros, diretores ou empregados, violará quaisquer leis ou normas anti-suborno aplicáveis. Especificamente, o Fornecedor concorda que, direta ou indiretamente, não pagará, prometerá pagar, aceitará ou autorizará o pagamento de qualquer valor indevido ou qualquer outra vantagem a servidor público ou representante de empresa estatal, ou a qualquer outra pessoa ou entidade relacionado com a performance imprópria de quaisquer funções ou atividades públicas ou de negócios. Ademais, nenhum pagamento deverá ser feito a qualquer pessoa, por qualquer razão, em nome ou em benefício da Unilever que não seja devidamente registrado nos livros e na contabilidade do Fornecedor, incluindo valor, finalidade e destinatário, devendo tudo ser mantido com documentação suporte;
(c) it shall not and shall not authorize its subcontractors, agents or other third parties to request, agree to receive or accept a financial or other advantage where, in anticipation of or in consequence thereof, a relevant function or activity is or may be performed improperly;	(c) o Fornecedor não solicitará, concordará em receber ou aceitar, e não autorizará seus subcontratados, agentes ou outros terceiros a solicitar, concordar em receber ou aceitar, vantagem financeira ou qualquer outra vantagem que antecipe ou tenha como consequência o desempenho impróprio de determinada função ou atividade;
(d) it has taken and will continue to take reasonable measures to prevent its subcontractors, agents or any other third parties, subject to its control or determining influence, from engaging in any conduct that would contravene (a), (b) or (c) above.	(d) o Fornecedor tomou e vai continuar tomando medidas razoáveis para prevenir seus subcontratados, agentes ou quaisquer terceiros, sujeitos ao seu controle ou influência, de adotar quaisquer condutas que violem os itens (a), (b) ou (c) acima.
Supplier acknowledges the importance that all entities of the Supplier group comply with the Mandatory Requirements set out in the RSP together with the requirements at 6.2 (a), (b) and (c) above. Further, Supplier undertakes to notify Unilever if it learns of or has reason to believe that any breach of any such obligation has occurred.	O Fornecedor reconhece a importância de que todas as entidades do grupo Fornecedor cumpram os Requisitos Obrigatórios estabelecidos na RSP, juntamente com os requisitos das alíneas 6.2 (a), (b) e (c) acima. Além disso, o Fornecedor se compromete a notificar a Unilever se tiver conhecimento ou tiver motivos para acreditar que alguma violação de tal obrigação tenha ocorrido.

<p>If any member of the Supplier Group fails to meet the relevant Mandatory Requirements in the RSP or any of the representations and/or warranties set out in 6.2 (a), (b) and (c) above, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, Supplier shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will arise again.</p> <p>Where concerns arising out of the breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, Unilever reserves the right to terminate this Agreement with immediate effect. In the event that Unilever terminates this Agreement under this provision, without prejudice to any charges owing or any other pre-existing liabilities, no member of the Supplier Group shall be entitled to claim compensation or any further remuneration, regardless of any activities or agreements with additional third parties entered into before termination.</p> <p>The RSP including the Mandatory Requirements can be accessed on: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>	<p>Se qualquer membro do Grupo de Fornecedores não cumprir os Requisitos Obrigatórios relevantes na RSP ou qualquer das representações e / ou garantias estabelecidas nas alíneas 6.2 (a), (b) e (c) acima, então, se a Unilever considerar que tal violação pode ser corrigida, o Fornecedor deve tomar todas as medidas adicionais, conforme razoavelmente estipulado pela Unilever, para remediar a violação, incluindo a implementação de procedimentos adequados para que tal violação não volte a surgir.</p> <p>Quando as preocupações decorrentes da infração forem significativas e a violação não puder ser ou não for corrigida de acordo com os requisitos estabelecidos acima, a Unilever reserva-se o direito de rescindir o presente contrato com efeito imediato. Caso a Unilever rescinda esse contrato de acordo com a presente cláusula, sem prejuízo de quaisquer encargos devidos ou quaisquer outros passivos preexistentes, nenhum membro do grupo Fornecedor terá o direito de exigir compensação ou qualquer outra remuneração, independentemente de quaisquer atividades ou acordos com terceiros celebrados antes da rescisão.</p> <p>A RSP incluindo os Requisitos Obrigatórios pode ser acessada em: http://www.unilever.com/responsible-sourcing-policy/.</p>
<p>6.3. Where reasonably required by Unilever, Supplier shall (at the Supplier's own cost) register with Unilever's Supplier Qualification System ("USQS") and complete any steps required to achieve compliance.</p>	<p>6.3. Quando razoavelmente exigido pela Unilever, o Fornecedor (a expensas próprias) fará seu registro junto ao Sistema de Qualificação de Fornecedor da Unilever ("USQS") e concluirá todas as etapas requeridas para adequar-se à situação de conformidade.</p>
<p>6.4. Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals</p>	<p>6.4. O Fornecedor deve preencher um questionário, fornecido de tempos em tempos pela Unilever, concebido para identificar a presença potencial de "minerais de conflito" (conforme definido pelas legislações aplicáveis) em todos os produtos. Se requisitado pela Unilever com base nos resultados desse questionário, o Fornecedor deverá conduzir a <i>due diligence</i> apropriada em sua cadeia de suprimento a fim de identificar a presença efetiva e a origem de minerais de conflito em qualquer produto no máximo 30 (trinta) dias consecutivos a cada ano-calendário. A Unilever não necessariamente solicitará que o Fornecedor preencha um questionário se determinar que os itens fornecidos pelo Fornecedor não contêm minerais de conflito</p>
<p>7. Confidentiality</p>	<p>7. Confidencialidade</p>
<p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p>	<p>7.1. A Compradora divulgará ou tornará disponíveis ao Fornecedor informações relativas aos negócios ou produtos do grupo Unilever ("Informações Confidenciais"). A existência e o conteúdo dos presentes Termos e do Contrato também constituem Informações Confidenciais.</p>
<p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of</p>	<p>7.2. O Fornecedor compromete-se a (a) manter as Informações Confidenciais em caráter rigorosamente confidencial e (b) abster-se do uso de qualquer Informação Confidencial para finalidades outras que não o cumprimento de suas obrigações perante o Contrato e (c) abster-se de divulgar Informações Confidenciais de qualquer espécie a qualquer pessoa, a não ser a seus diretores e funcionários, exceto na medida necessária, objetivando cumprir com suas obrigações segundo o Contrato. O compromisso não se aplica caso as Informações Confidenciais sejam informações que caíram em domínio público não por culpa do Fornecedor ou por este ter sido compelido a divulgá-las por operação da lei. A violação das obrigações do Fornecedor nos termos da presente cláusula por seus diretores e funcionários será havida como uma violação pelo Fornecedor. Exceto na medida exigida pelas Leis Aplicáveis ou</p>

<p>remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.</p>	<p>necessária ao cumprimento das obrigações remanescentes contidas no Contrato, todas as Informações Confidenciais serão devolvidas à Compradora ou, se solicitado, destruídas no momento da rescisão ou expiração do Contrato.</p>
<p>8. Intellectual Property Rights</p>	<p>8. Direitos de Propriedade Intelectual</p>
<p>8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.</p>	<p>8.1. Cada uma das partes permanecerá como titular de toda a PI detida pela mesma previamente ao início de seu relacionamento com a outra parte independentemente ou que tenha sido criada à margem do escopo desse relacionamento ("PI Antecedente"). A Compradora permanecerá a titular da PI, existente ou futura, relativa a ou criada no curso do cumprimento pelo Fornecedor das obrigações que lhe são atribuídas pelo Contrato e, como tal, o Fornecedor cederá e fará com que todos os terceiros cedam à Compradora com garantia de titularidade plena, os direitos de PI nos entregáveis, inclusive eventuais customizações dos Produtos/ Serviços, à exclusão, todavia, da PI Antecedente do Fornecedor. Quando a cessão de titularidade não se mostrar juridicamente viável, o Fornecedor desde já cede e fará com que todos os terceiros cedem à Unilever/Compradora, uma licença mundial, perpétua, irrevogável, não exclusiva, transferível, isenta de <i>royalty</i> (com pleno direito de sublicenciamento) para usar, reproduzir, explorar, modificar, alterar ou integrar os Produtos/ Serviços sem restrição. Para todo o trabalho autoral criado ao abrigo deste Contrato, o Fornecedor preencherá e manterá um formulário de registro autoral contendo o conjunto completo de informações necessárias, incluindo autor, trabalho, data e local.</p>
<p>8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.</p>	<p>8.2. Cada Fornecedor permitirá o uso de sua própria PI Antecedente e da PI Antecedente de suas afiliadas, na medida razoavelmente necessária para que qualquer UGC e seus respectivos fornecedores, embaladores associados e reembaladores utilizem a PI customizada pertencente ou licenciada por qualquer UGC ("PI da Unilever") nos termos do Contrato para produzir, usar, modificar, incorporar, desenvolver ou suprir os Produtos/ Serviços.</p>
<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>8.3. O Fornecedor a) fornecerá todos os Produtos/ Serviços que requirem a PI da Unilever exclusivamente para cada Compradora e (b) não fornecerá e fará com que suas afiliadas não forneçam tais Produtos/ Serviços ou quaisquer componentes que contêm a PI da Unilever (ou quaisquer produtos que incorporem qualquer PI da Unilever) a, ou permitir que sejam fornecidos, distribuídos ou vendidos, direta ou indiretamente, a qualquer pessoa, exceto uma UGC ou um Terceiro indicado por uma UGC, inclusive co-fabricantes, embaladores associados e reembaladores ("Terceiro"). É vedado ao Fornecedor vender, comercializar ou distribuir quaisquer produtos similares, contrafeitos, defeituosos ou excedentes contendo ou incorporando qualquer PI da Unilever.</p>
<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>8.4. O Fornecedor garantirá que todos os materiais defeituosos, obsoletos ou excedentes que contêm a PI da Unilever sejam alçados à condição de inadequados ao uso. O Fornecedor fará prova de conformidade a esta disposição frente à Compradora quando requisitado.</p>
<p>9. Records, Business Continuity, Data Protection and Privacy</p>	<p>9. Registros, Continuidade dos negócios, Proteção de Dados e Privacidade</p>
<p>9.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii)</p>	<p>9.1. O Fornecedor deve manter os registros apropriados (incluindo os ingredientes, componentes e controle de qualidade dos Produtos) por não menos de: 5 anos; ou 7 anos para informações financeiras. O Fornecedor deve, em qualquer momento, com aviso razoável, permitir que o Comprador entre, acesse, fiscalize e audite (i) todas as informações, documentação e registros relacionados aos Produtos /</p>

the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	<i>Serviços, e (ii) a localização, o equipamento, os estoques, os métodos utilizados e desempenho do Fornecedor na preparação, fabricação, embalagem, armazenamento, manuseio e fornecimento dos Produtos / Serviços.</i>
9.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate safeguards against the destruction or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	<i>9.2. O Fornecedor deve fazer uma cópia de segurança confiável de todos os dados fornecidos, utilizados ou gerados em conexão com os Produtos / Serviços (em relação aos dados eletrônicos, em forma criptografada de força de chave não inferior a 256 bits) e, de outra forma, devem estabelecer e manter registros adequados contra a destruição ou perda de tais dados na posse ou controle do Fornecedor.</i>
9.3. Each Party must comply with applicable Data Protection Legislation at all times during the Term of this agreement.	<i>9.3. Cada Parte deve cumprir com a Legislação de Proteção de Dados aplicável em todos os momentos durante o prazo deste acordo.</i>
9.4. The Supplier: a. may be provided with access to Unilever personal data during the term of the Agreement, but does not process personal data originating in the European Economic Area (EEA) as defined in article 4(8) of the GDPR. Where the Supplier processes personal data originating from the EEA, the Supplier shall enter into the GDPR-compliant data processing terms supplied by Unilever. b. shall use the personal data provided only as strictly necessary to perform the Services required this Agreement. c. shall not disclose or transfer Unilever personal data outside the European Economic Area (EEA) without the prior written consent of Unilever and subject to the entity receiving the Unilever personal data being located in a territory which is subject to a current finding by the European Commission that it provides adequate protection for personal data under applicable Data Protection Legislation; or where Supplier and/ or the entity receiving the Unilever personal data has entered into the Model Clauses or is subject to an alternative mechanism approved by relevant authorities pursuant to Data Protection Legislation. d. shall not retain any Unilever personal data for longer than is necessary to fulfil any obligations to Unilever in accordance with the Agreement. e. shall ensure that any Unilever personal data are returned to the Unilever or destroyed on termination or expiry of the of the Agreement in accordance with Unilever's reasonable instructions; f. shall ensure that it has in place appropriate measures to ensure the security of Unilever personal data (and to guard against unauthorised or unlawful use of the persona data and against accidental loss or destruction of, or damage to, the personal data) g. shall promptly notify Unilever of any breach of the security measures required to be put in place pursuant to (g); and h. shall ensure it does not knowingly or negligently do or omit to do anything which places Unilever in breach of its obligations under the Data Protection Legislation. i. shall treat Unilever personal data as Confidential Information	<i>9.4. O Fornecedor: a) pode ter acesso aos dados pessoais da Unilever durante o período do Acordo, mas não processa dados pessoais originários do Espaço Econômico Europeu (EEE) conforme definido no artigo 4 (8) do GDPR. Quando o Fornecedor processa dados pessoais provenientes do EEE, o Fornecedor deve entrar nos termos de processamento de dados compatíveis com GDPR fornecidos pela Unilever. b) deve usar os dados pessoais fornecidos apenas como estritamente necessários para a realização dos Serviços exigidos neste Acordo. c) não deve divulgar ou transferir dados pessoais da Unilever fora do Espaço Econômico Europeu (EEE) sem o prévio consentimento por escrito da Unilever e sujeito à entidade que recebe os dados pessoais da Unilever que estejam localizados em um território que esta subordinado à uma constatação atual pelo Europeu Comissão que fornece uma proteção adequada para os dados pessoais de acordo com a legislação aplicável em matéria de proteção de dados; ou onde o Fornecedor e / ou a entidade que recebeu os dados pessoais da Unilever entraram nas Cláusulas Modelo ou estão sujeitos a um mecanismo alternativo aprovado pelas autoridades relevantes de acordo com a Legislação de Proteção de Dados. d) não deve reter quaisquer dados pessoais da Unilever por mais tempo do que é necessário para cumprir quaisquer obrigações com a Unilever de consonância com o Acordo. e) deve garantir que qualquer dado pessoal da Unilever seja devolvido à Unilever ou destruído na rescisão ou expiração do Acordo em consonância com as instruções razoáveis da Unilever; f) deve assegurar que tenha implementado medidas adequadas para garantir a segurança dos dados pessoais da Unilever (e para evitar o uso não autorizado ou ilegal de dados pessoais e contra perda ou destruição acidental ou danos aos dados pessoais) g) deve notificar imediatamente a Unilever sobre qualquer violação das medidas de segurança exigidas para serem implementadas nos termos da alínea (g); e h) deve garantir que não faça ou omita, conscientemente ou por negligência, qualquer ato ou omissão que coloque a Unilever em violação das suas obrigações nos termos da Legislação de Proteção de Dados. i) deve tratar os dados pessoais da Unilever como informações confidenciais</i>
9.5. The definitions below will have the following meaning: a. "Model Clauses" means the standard contractual clauses annex to the EU Commission Decision 2010/87/EU of 5 February 2010 for the transfer of personal data to processors established in Third	<i>9.5. As definições abaixo terão o seguinte significado: a) "Cláusulas-modelo", são as cláusulas contratuais padrão anexas à Decisão 2010/87 / UE da Comissão da UE de 5 de fevereiro de 2010 para a transferência de dados pessoais para processadores</i>

Countries (and any successor clauses); b. "personal data" means any information provided by or on behalf of Unilever to Supplier, relating to an identified or an identifiable natural person, or as otherwise defined under applicable Data Protection Legislation; c. "process" and "processes" have the meaning given to them in the GDPR; d. "GDPR" means the Regulation of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation); e. "Data Protection Legislation" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including, without limitation: (i) EU Council Directives 95/46/EC and 2002/58/EC; (ii) the GDPR; (iii) any corresponding or equivalent national laws or regulations.	<i>estabelecidos em Países Terceiros (e quaisquer cláusulas sucessoras); b) "Dados pessoais", qualquer informação fornecida por ou em nome da Unilever ao Fornecedor, referente a uma pessoa física identificada ou identificável, ou conforme definido de outra forma de acordo com a Legislação de Proteção de Dados aplicável; c) "processo" e "processos" têm o significado dado a eles no GDPR; d) "GDPR", o Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais e à livre circulação desses dados e revoga a Diretiva 95/46 / CE (Regulamento Geral de Proteção de Dados); e) "Legislação de Proteção de Dados" significa qualquer lei aplicável relativa ao Processamento, privacidade e uso de Dados Pessoais, incluindo, sem limitação: (i) Diretivas do Conselho da UE 95/46 / CE e 2002/58 / CE; (ii) o GDPR; (iii) qualquer legislação ou regulamentação nacional correspondente ou equivalente.</i>
10. Term and Termination	10. Vigência e Rescisão
10.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	10.1. O Contrato aplica-se até a expiração ou rescisão de todos os períodos relevantes ou até o atendimento dos volumes relevantes especificados em qualquer parte do Contrato.
10.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	10.2. O Contrato poderá ser rescindido antecipadamente, no todo ou em parte, pela Compradora sem qualquer multa ou obrigação ou encargo adicional:
a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	a) mediante notificação por escrito com 10 dias de antecedência em caso de violação significativa deste Contrato pelo Fornecedor ou violação pelo Fornecedor de mais de 20% do número das POs submetidas pela Compradora em qualquer período de 3 meses precedente;
b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	b) mediante notificação por escrito com no mínimo 7 dias de antecedência em caso de descumprimento significativo ou deliberado ou persistente da cláusula 6.1;
c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	c) mediante notificação caso um Evento de Força Maior afete o Fornecedor e persista além de 10 dias;
d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	d) por conveniência, mediante notificação por escrito com 30 dias de antecedência (sujeita às leis locais compulsórias que exijam um prazo maior de notificação); ou
e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	e) imediatamente ou em data posterior especificada se o Fornecedor tornar-se insolvente ou entrar em administração ou mostrar-se impossibilitado de saldar suas dívidas à medida de seus vencimentos ou na iminência de alguma das hipóteses anteriores ou seus equivalentes.
10.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	10.3. Qualquer PO individual ao abrigo deste Contrato poderá ser rescindida antecipadamente pelo Fornecedor mediante envio de notificação prévia de 30 dias quando quaisquer quantias faturadas e indubitáveis devidas conforme a referida PO, não forem liquidadas durante um período de 60 dias consecutivos à data de vencimento aplicável, contanto que a dita notificação informe que a falta de pagamento em 30 dias resultará na rescisão daquela PO.
10.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	A expiração ou rescisão do Contrato (total ou parcial) não influenciará as cláusulas 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Anexo A 2 ou qualquer cláusula expressa ou idealizada para subsistir à expiração ou rescisão.
11. Miscellaneous	11. Disposições Diversas
11.1. References to "Unilever" or "Unilever group" mean Unilever PLC, Unilever N.V. and any company or partnership from time to time in which either or both directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to not less than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	11.1. As referências à "Unilever" ou ao "grupo Unilever" significam Unilever PLC, Unilever N.V. e qualquer companhia ou sociedade, de tempos em tempos, na qual uma delas ou ambas, direta ou indiretamente, detenha ou controle os direitos de voto anexados a no mínimo 50% do capital ordinário emitido, ou controle direta ou indiretamente a nomeação da maioria do conselho.

11.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	11.2. É permitido à Compradora ceder o Contrato, no todo ou em parte, a outra UGC ou, na hipótese de aquisição do negócio da Compradora relacionado ao Contrato, ao adquirente de tal negócio. Do contrário, nenhuma das partes, sem o prévio consentimento por escrito da outra, cederá (inclusive por força da lei) ou senão alienará o Contrato, no todo ou em parte, ou subcontratará quaisquer deveres ou obrigações estipuladas pelo Contrato a terceiros.
11.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	11.3. Com relação a pagamentos ao Fornecedor, é facultado à Compradora, a qualquer tempo, sem aviso ao Fornecedor, deduzir ou compensar qualquer quantia devida pelo Fornecedor à Compradora.
11.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	11.4. O atraso ou a falha de uma parte em exercer seus direitos, poderes ou tutelas ao abrigo do Contrato ou em relação a este, não operará como uma renúncia àquele direito, poder ou tutela. Nenhum aditamento ou alteração de qualquer parte do Contrato ou qualquer renúncia ou liberação de eventuais direitos, poderes ou tutelas de uma parte não surtirão efeito, a menos que convenicionado por escrito (excluindo por e-mail) por cada parte.
11.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	11.5. O Fornecedor é uma contratada independente contratada pela Compradora para suprir os Produtos/ Serviços. O Contrato não converte de forma alguma o Fornecedor em preposto ou representante legal (ou o coloca em relação de sociedade com) da Compradora, e nem a qualquer um deles são concedidos direitos ou poderes para assumir, criar ou incorrer em dever ou obrigação de qualquer espécie, implícito ou explícito, contra, em nome ou em favor da Compradora.
11.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	11.6. O Fornecedor é e permanece responsável por seus funcionários, subcontratadas, agentes e representantes. O Fornecedor não está isento de responsabilidade nem as obrigações em relação a essas pessoas são repassadas para a Compradora ou para qualquer UGC em consequência do Contrato.
11.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	11.7. O Fornecedor desde já transfere, transmite e cede à Compradora a totalidade dos direitos, titularidade e participação nas e a todas as reclamações e/ou causas de pedir eventualmente detidas pelo Fornecedor segundo as leis antitruste ou concorrenciais de qualquer jurisdição aplicável advindas ou relacionadas às aquisições do Fornecedor de qualquer item que tenha sido, é ou será fornecido pelo Fornecedor à Compradora. A pedido da Compradora, o Fornecedor executará prontamente as cessões de reclamações ou causas de pedir para comprovar a aludida cessão.
11.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	11.8. Ninguém, exceto uma parte do Contrato, suas sucessoras e cessionárias autorizadas e UGCs a quem o Contrato confere um benefício, terá o direito de fazer valer qualquer um de seus termos.
11.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and	11.9. Se uma parte, em consequência de um evento alheio ao seu controle razoável, se encontrar impossibilitada de cumprir todas ou parte de suas obrigações nos termos do Contrato (e esse evento incluirá a impossibilidade de, em relação à Compradora, receber, aceitar ou usar os Produtos) ("Evento de Força Maior"), a parte sujeita à impossibilidade será escusada desse cumprimento enquanto e na medida em que a dita impossibilidade persistir, contanto que cumpra com a presente cláusula. A parte impedida por um Evento de Força Maior envidará todos os esforços razoáveis a fim de mitigar o efeito do Evento de Força Maior da melhor maneira possível. A falha de equipamentos mecânicos, <i>hardware</i> de computador e/ou equipamentos de telecomunicações, falha de <i>software</i> , apagões de energia, mudanças das condições

strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	econômicas, custos e/ou entrega de matéria prima, e greve e demais dissídios trabalhistas de quaisquer representantes do Fornecedor (ou de suas afiliadas ou de seus representantes) não configuram Evento de Força Maior do Fornecedor.
11.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	11.10. Se alguma disposição ou se parte de alguma disposição do Contrato for ou tornar-se ilegal, inválida ou inexigível em qualquer aspecto segundo as leis aplicáveis, as partes remanescentes daquela disposição ou do Contrato não serão jamais afetadas. As partes obrigam-se a modificar ou a tentar substituir qualquer disposição ilegal, inválida ou inexigível por uma disposição legal, válida ou exigível a fim de alcançar, na maior extensão possível, igual efeito.
11.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	11.11. Se no local de base do Fornecedor o idioma oficial divergir do inglês, as partes podem concordar em pensar ao Contrato (ou parte) uma tradução do Contrato (ou parte) no idioma local. Em caso de conflito entre o inglês e a versão no idioma local do Contrato (ou parte), as partes concordam que a versão em inglês prevalecerá.
12. Laws and Jurisdiction	12. Leis e Jurisdição
12.1. Unless otherwise specified in a CTC, the Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that of the country where Buyer is registered. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	12.1. A menos que de outra forma especificado em um CTC, o Contrato é regido e interpretado de acordo com as leis dos países a seguir e suas cortes terão jurisdição exclusiva para pacificar eventuais disputas advindas ou associadas ao Contrato. Quando a Compradora for Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business e Marketing Support AG ou Unilever Americas Supply Chain Company AG, a legislação e a jurisdição aplicáveis serão a inglesa. Quando a Compradora for Unilever Asia Private Limited, a legislação e a jurisdição aplicáveis serão Singapura. Em todos os outros casos, a legislação e a jurisdição aplicáveis serão a do país de registro da Compradora. A aplicação da Convenção de Viena de 1980 a respeito da Venda Internacional de Produtos está excluída.
Annex A - Specific provisions for the supply of Products	Anexo A – Cláusulas específicas ao fornecimento dos Produtos
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Estas cláusulas se aplicam na medida em que o Fornecedor forneça os Produtos.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. Os Produtos serão entregues em observância aos detalhes fornecidos no CTC ou na PO ou conforme as instruções pactuadas por escrito. Salvo indicação em contrário, a titularidade e o risco serão repassados à Compradora após a entrega. Os termos da entrega serão interpretados conforme a edição corrente da Incoterms no momento de emissão da PO. Cada remessa dos Produtos estará acompanhada da documentação completa exigida pelas Leis Aplicáveis.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. O Fornecedor: (a) fornecerá apenas os Produtos a partir de um local aprovado pela Compradora; (b) a expensas próprias, garantirá a rastreabilidade dos Produtos, ingredientes e componentes; (c) manterá e fornecerá à Compradora, a pedido, um número razoável de amostras dos Produtos, ingredientes e componentes. Esta cláusula subsistirá à expiração ou rescisão.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. Nenhum Fornecedor, sem o prévio consentimento por escrito da Compradora (a) modificará os ingredientes ou componentes (inclusive insumos e matérias primas) utilizados para produzir os Produtos, Especificações, processo de fabricação, planta aprovada ou método de entrega acordado, ou (b) implementará mudanças que alterem qualquer Produto de maneira não aceitável ao processo de liberação técnica da Compradora, mesmo que os Produtos ainda permaneçam fiéis às Especificações.
4. The Supplier acknowledges that it is	4. O Fornecedor reconhece estar ciente de

<p>aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.</p>	<p>que não é prática usual a Compradora inspecionar os Produtos no ato da entrega, já que a Compradora confia na garantia de qualidade do Fornecedor e nenhuma Compradora terá a obrigação de assim proceder. Qualquer remoção, destruição, armazenamento e demais custos relativos ou oriundos de Produtos defeituosos ou não conformes correrão por conta e responsabilidade do Fornecedor.</p>
<p>5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.</p>	<p>5. Se a Compradora indicar um Terceiro para a fabricação ou processamento de produtos acabados para compra por uma UGC, a Compradora pode requerer que um Fornecedor faça uma oferta (ou fazer com que a oferta seja feita) substancialmente nos mesmos termos discriminados no Contrato para a venda e fornecimento pelo Fornecedor dos Produtos ao Terceiro para a fabricação de tais produtos acabados somente. Se um Produto tiver que ser vendido a um Terceiro, esse fornecimento consistirá de um arranjo contratual apenas entre o Terceiro e o Fornecedor e nenhuma UGC será parte ou será responsável pelo pagamento de tais Produtos.</p>
<p>6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>6. Salvo se pactuado de outra forma, o Fornecedor garantirá que: (i) os Produtos estejam preparados para remessa de maneira a evitar danos, contaminação ou deterioração dos Produtos; (ii) as embalagens não serão montadas com o uso de rebites, grampos de aço ou arames de aço; (iii) as entregas em paletes serão empilhadas cuidadosamente não incorrendo em excesso de empilhamento; (iv) os paletes serão estáveis e estarão envolvidos com um material impermeável protetor que cobrirá toda a carga do palete; e (v) os Produtos serão transportados em boas condições físicas, de limpeza e higiene.</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>Anexo B – Cláusulas Específicas do País</p>
<p>USA - To the extent of provision of Products/ Services in the United States and/or Puerto Rico:</p> <p>The Equal Opportunity Clause set forth in 41 CFR 60-1.4(a) is hereby incorporated by reference. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-300.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified protected veterans, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified protected veterans. The parties shall abide by the requirements of 41 CFR 60-741.5(a). This regulation prohibits discrimination against qualified individuals on the basis of disability, and requires affirmative action by covered prime government contractors and subcontractors to employ and advance in employment qualified individuals with disabilities.</p> <p>The Executive Order 13496 Employee Notice Clause set forth in 29 U.S. Code of Federal Regulations Part 471 Appendix A to Subpart A is hereby incorporated.</p>	<p>EUA – Na medida do fornecimento de Produtos/ Serviços nos Estados Unidos e/ou Porto Rico:</p> <p>A Cláusula de Igualdade de Oportunidades estipulada no art. 41 da CFR 60-1.4(a) é aqui incorporada por meio da presente citação. As partes estão em conformidade com as exigências do art. 41 da CFR 60-300.5(a). Este regulamento veda a discriminação contra veteranos qualificados protegidos, e requer uma ação afirmativa pelas contratadas e subcontratadas de excelência do governo contempladas para empregar e incrementar a contratação de veteranos qualificados protegidos. As partes observarão as exigências do art. 41 da CFR 60-741.5(a). Este regulamento veda a discriminação contra indivíduos qualificados com base em deficiência física, e requer uma ação afirmativa pelas contratadas e subcontratadas de excelência do governo contempladas para empregar e incrementar a contratação de indivíduos qualificados portadores de deficiência física.</p> <p>A Ordem Executiva 13496 Cláusula de Notificação de Funcionário descrita no art. 29 do Código de Regulamentação Federal dos Estados Unidos Parte 471, Apêndice A da Subparte A é desde já incorporada ao presente.</p>
<p>Canada - The parties declare that they have requested, and do hereby confirm their request, that the present document and related documents be in English; les parties déclarent qu'elles ont exigé et par les présentes confirment leur demande que la présente entente, ainsi que les documents qui s'y rattachent, soient rédigés en anglais.</p>	<p>Canadá – As partes declaram que solicitam, e desde já confirmam seu pedido, que o presente documento e os documentos relacionados estejam no idioma inglês.</p>